

## 607

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 31 stycznia 2001 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Decyzji Wspólnego Komitetu RP—EFTA Nr 1 z 2000 r., przyjętej w dniu 5 grudnia 2000 r. w Genewie, wprowadzającej zmiany w Protokole B dotyczącym definicji pojęcia „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 32 umowy między Rzeczpospolitą Polską a państwami Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA) — (Dz. U. z 1994 r. Nr 129, poz. 639 i z 1998 r. Nr 160, poz. 1063), upoważniającym Wspólny Komitet RP—EFTA do zmiany Protokołu B tej Umowy, w dniu 5 grudnia 2000 r. została podjęta Decyzja Nr 1 z 2000 r. Wspólnego Komitetu RP—EFTA.

Rada Ministrów, w dniu 14 listopada 2000 r., wyraziła zgodę na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Decyzją Nr 1 z 2000 r. Wspólnego Komitetu RP—EFTA.

Zgodnie z pkt 10 Decyzji Nr 1 z 2000 r. Wspólnego Komitetu RP—EFTA z dniem 1 stycznia 2001 r. zmianie uległa treść Protokołu B Umowy między Rzeczpospolitą Polską a państwami Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA).

Treść Decyzji zawiera załącznik do niniejszego oświadczenia rządowego.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*

Załącznik do oświadczenia rządowego  
z dnia 31 stycznia 2001 r. (poz. 607)

## DECYZJA Nr 1/2000

## WSPÓLNEGO KOMITETU EFTA — POLSKA

## W SPRAWIE ZMIAN DO PROTOKOŁU B

## WSPÓLNY KOMITET,

biorąc pod uwagę Protokół B do Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a państwami EFTA, podpisanej dnia 10 grudnia 1992 r., zwanej dalej „Umową”, dotyczący definicji pojęcia „produkty pochodzące” oraz metod współpracy administracyjnej, zmieniony Decyzją Nr 1 z 1997 r., Decyzją Nr 1 z 1998 r. i Decyzją Nr 7 z 1999 r. Wspólnego Komitetu Polska — EFTA,

zważywszy, że niektóre postanowienia stosowane w ramach systemu kumulacji europejskiej wymagają ich dostosowania do zmieniającego się ustawodawstwa oraz biorąc pod uwagę braki pewnych towarów wewnątrz strefy wolnego handlu,

zważywszy, że podstawą poniższych zmian jest porozumienie osiągnięte podczas „spotkania 30 krajów”, którego tematem był system kumulacji paneuropejskiej,

biorąc pod uwagę artykuł 32 umowy, upoważniającej Wspólny Komitet do zmiany Protokołu B tej umowy,

postanawia:

1. Wyrażenie „jednostki rozrachunkowe” w spisie treści (artykuł 30), w artykule 21 (1) (b) i 26 (3) będzie zastąpione przez „euro”.

2. Artykuł 1 (ii) otrzymuje następujące brzmienie:

„(i) «wartość dodana» oznacza cenę ex works pomniejszoną o wartość celną każdego z użytych materiałów pochodzących z innych krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, lub, jeśli wartość celną nie jest znana lub nie może być

ustalona, o pierwszą cenę możliwą do ustalenia płaconą za materiały w krajach EFTA lub Polsce”.

3. Artykuł 1 (n) otrzymuje następujące brzmienie:

„(n) «euro» oznacza wspólną walutę Europejskiej Unii Monetarnej.”

4. Artykuł 7 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 7

**Niewystarczające obróbka lub przetworzenie**

1. Bez uszczerbku dla postanowień ustępu 2 następujące operacje będą uważane za niewystarczające obróbkę lub przetworzenie dla nadania statusu produktom pochodzącym, niezależnie od tego, czy spełnione zostały wymagania określone w artykule 6:

(a) czynności mające na celu zapewnienie zachowania produktów w dobrym stanie podczas transportu i magazynowania;

(b) łączenie i rozłączanie przesyłek;

(c) mycie, czyszczenie, usuwanie kurzu, tlenku, oleju, farby lub innych warstw;

(d) prasowanie lub tłoczenie tekstyliów;

(e) proste malowanie i czynności polerowania;

(f) tuskanie, częściowe lub całkowite wybielenie, polerowanie oraz pokrywanie warstwami zbóż i ryżu;

(g) czynności barwienia cukru lub formowania kostek cukrowych;

- (h) obieranie, drylowanie oraz łuskanie: owoców, orzechów i warzyw;
- (i) ostrzenie, proste mielenie lub proste przycinanie;
- (j) usuwanie kurzu, przesiewanie lub sortowanie, segregowanie, dopasowywanie, dobieranie (łącznie z kompletowaniem zestawów artykułów);
- (k) proste umieszczanie w butelkach, puszkach, kolbach, torbach, skrzyniach, pudełkach, umocowanie na kartach lub planszach oraz wszystkie inne proste czynności związane z pakowaniem;
- (l) umieszczanie lub drukowanie znaków, etykiet, logo i innych podobnych wyróżniających oznakowań na towarach lub na ich opakowaniach;
- (m) proste mieszanie produktów, również różnych rodzajów;
- (n) prosty montaż części dla otrzymania kompletnego artykułu lub rozmontowanie artykułu na części;
- (o) połączenie dwóch lub więcej operacji wymienionych w punktach od (a) do (n);
- (p) ubój zwierząt.
2. Wszystkie operacje przeprowadzane w państwach EFTA lub Polsce na danym produkcie powinny być traktowane łącznie przy określeniu, czy obróbka lub przetworzenie dokonane na produkcie mają być traktowane jako niewystarczające w rozumieniu ustępu 1.”
5. W artykule 15 ostatnie zdanie w ustępie 6 otrzymuje następujące brzmienie:
- „Postanowienia tego ustępu będą stosowane do dnia 31 grudnia 2001 r.”
6. Następującej treści artykuł będzie umieszczony po artykule 20 i wzmianka do tego artykułu powinna być dodana do spisu treści:

„Artykuł 20a

#### **Procedura księgowego rozróżnienia**

1. W przypadku kiedy oddzielne magazynowanie materiałów nie pochodzących i pochodzących, które są identyczne co do rodzaju i zamienne, pociąga za sobą znaczne koszty lub jest utrudnione ze względu na ich właściwości, władze celne mogą na pisemną prośbę zainteresowanego wydać upoważnienie do zarządzania takim magazynem metodą, tzw. «księgowego rozróżnienia».
2. Metoda ta powinna zapewnić, aby w danym okresie rozrachunkowym ilość uzyskanych towarów, które mogłyby być uważane za pochodzące, była taka sama, jak ilość towarów, które byłyby uzyskane, gdyby istniało fizyczne rozdzielenie magazynów.

3. Władze celne mogą uzależnić przyznanie upoważnienia od spełnienia wszystkich warunków uznanych za niezbędne.
  4. Procedura niniejsza jest rejestrowana i stosowana na podstawie ogólnych zasad księgowości obowiązujących w kraju, w którym towar został wytworzony.
  5. Korzystający z niniejszego ułatwienia może wystawiać dowody pochodzenia lub wnioskować o ich wystawienie, zależnie od okoliczności, dla tej ilości towarów, które mogą być uznane za pochodzące. Na prośbę odpowiednich władz korzystający z upoważnienia dostarczy oświadczenie z informacją o sposobie zarządzania magazynowanymi towarami.
  6. Władze celne będą kontrolować sposób wykonania upoważnienia i mogą je cofnąć w każdym czasie, gdy korzystający w jakikolwiek sposób czyni z niego niewłaściwy użytek lub nie spełnia któregokolwiek z pozostałych warunków niniejszego protokołu.”
7. W artykule 22 ustęp 1, pierwsze zdanie, po wyrazie „eksporter” będzie zamieszczona następująca wstawka:

„zwany dalej «upoważnionym eksporterem»,”.

8. Artykuł 30 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 30

#### **Kwoty wyrażone w euro**

1. W celu zastosowania postanowień artykułu 21 (1) (b) i artykułu 26 (3), w przypadku kiedy towary fakturowane są w walucie innej niż euro, kwoty w walucie narodowej krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, stanowiące równowartość kwot wyrażonych w euro, ustalają corocznie kraje zainteresowane.
2. Przesyłka będzie korzystać z postanowień artykułu 21 (1) (b) lub artykułu 26 (3) zgodnie z walutą, w której była wystawiona faktura, stosownie do kwoty ustalonej przez zainteresowany kraj.
3. Kwoty wyrażone w dowolnej walucie narodowej będą stanowiły równowartość kwoty wyrażonej w euro wg notowań z pierwszego dnia roboczego października i te kwoty będą stosowane od dnia 1 stycznia następnego roku. Państwa - Strony powiadomią się o odnośnych kwotach.
4. Dany kraj może zaokrąglić w górę lub w dół kwotę w walucie narodowej powstałą z przeliczenia kwoty wyrażonej w euro. Zaokrąglone kwoty nie mogą różnić się od kwoty wynikającej z przeliczenia więcej niż o 5%. Dany kraj może zachować w walucie narodowej niezmienną równowartość kwoty wyrażonej w euro, jeśli w czasie corocznego uzgadniania przewidzianego w ustępie 3 okaże się po przeliczeniu tej kwoty, iż wzrost jej równowartości wyniósł, przed jakimkolwiek zaokrągleniem, mniej niż 15%. Rów-





Kod HS  (1)	Opis produktu  (2)	Procesy obróbki lub przetwarzania, dokonane na materiałach nie pochodzących, nadające im status pochodzenia  (3) lub (4)	
Dział 57	<p>Dywany i inne włókiennicze wykładziny podłogowe:</p> <p>- Z filcu igłowanego</p> <p>- Z innego filcu</p> <p>- Z pozostałych materiałów włókienniczych</p>	<p>Wytwarzanie z <sup>1</sup> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- włókien naturalnych, lub</li> <li>- materiałów chemicznych, lub pulpy włókienniczej</li> </ul> <p>Jakkolwiek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- włókno ciągłe polipropylenowe objęte pozycją 5402,</li> <li>- włókna polipropylenowe objęte pozycjami 5503 i 5506, lub</li> <li>- kable z włókna ciągłego polipropylenowego objęte pozycją 5501,</li> </ul> <p>których masa jednostkowa pojedynczej przędzy ciągłej i przędzy we wszystkich przypadkach jest niższa niż 9 decyteków, mogą być użyte pod warunkiem, że ich wartość nie przekracza 40% ceny ex works produktu. Tkanina z juty może być używana jako podkład</p> <p>Wytwarzanie z <sup>1</sup> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- włókien naturalnych nie gręplowanych lub czesanych, ani nie przetworzonych w inny sposób w celu przędzenia, lub</li> <li>- materiałów chemicznych lub pulpy włókienniczej</li> </ul> <p>Wytwarzanie z <sup>1</sup> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- przędzy kokosowej lub jutowej,</li> <li>- przędzy z włókien ciągłych syntetycznych lub sztucznych,</li> <li>- włókien naturalnych, lub</li> <li>- ciętych włókien chemicznych, nie gręplowanych, nie czesanych ani nie przetworzonych w inny sposób w celu przędzenia.</li> </ul> <p>Tkanina z juty może być używana jako podkład</p>	
<p><sup>1</sup> Specjalne wymogi dla produktów z mieszaniny materiałów włókienniczych patrz uwaga 5.</p>			

10. Niniejsza Decyzja wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2001 r.

11. Sekretarz Generalny Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu zdeponuje tekst niniejszej Decyzji u depozytariusza.

Na dowód czego, niżej podpisani pełnomocnicy, będąc należycie upewnomocnieni, podpisali Decyzję Wspólnego Komitetu.

Sporządzono w Genewie dnia 5 grudnia 2000 r.

## DECISION OF THE JOINT EFTA-POLAND COMMITTEE

No. 1 of 2000

### AMENDMENTS TO PROTOCOL B

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to Protocol B to the Free Trade Agreement between the EFTA States and Poland signed on 10 December 1992, hereafter referred to as "this Agreement", concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative co-operation, amended by Decision No. 1 of 1997, No. 1 of 1998 and No. 7 of 1999 of the Joint EFTA-Poland Committee,

Noting that certain provisions applied within the European cumulation system need to be amended in order to be in line with legal developments and to take account of the shortage within these free trade zones of certain materials,

Noting that the following amendments are based on an agreement in the "30 countries' meeting" held in the context of the pan-European cumulation system,

Having regard to Article 32 of the Agreement, empowering the Joint Committee to amend Protocol B to this Agreement,

DECIDES:

1. The expression "units of account" in the Table of Contents (Article 30), in Article 21 (1) (b) and 26 (3) shall be replaced by "euro".

2. Article 1 (i) shall be replaced by:

"(i) "added value" shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the materials incorporated which originate in the other countries referred to in Articles 3 and 4 or, where the customs value is not known or cannot be ascertained, the first verifiable price paid for the materials in the EFTA State concerned or in Poland;"

3. Article 1 (n) shall be replaced by:

"(n) "euro" means the single currency of the European Monetary Union."

4. Article 7 shall be replaced by:

„Article 7

#### Insufficient working or processing

1. Without prejudice to paragraph 2, the following operations shall be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products, whether or not the requirements of Article 6 are satisfied:

- (a) preserving operations to ensure that the products remain in good condition during transport and storage;
- (b) breaking-up and assembly of packages;

(c) washing, cleaning; removal of dust, oxide, oil, paint or other coverings;

(d) ironing or pressing of textiles;

(e) simple painting and polishing operations;

(f) husking, partial or total bleaching, polishing, and glazing of cereals and rice;

(g) operations to colour sugar or form sugar lumps;

(h) peeling, stoning and shelling, of fruits, nuts and vegetables;

(i) sharpening, simple grinding or simple cutting;

(j) sifting, screening, sorting, classifying, grading, matching; (including the making-up of sets of articles);

(k) simple placing in bottles, cans, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards and all other simple packaging operations;

(l) affixing or printing marks, labels, logos and other like distinguishing signs on products or their packaging;

(m) simple mixing of products, whether or not of different kinds;

(n) simple assembly of parts of articles to constitute a complete article or disassembly of products into parts;

(o) a combination of two or more operations specified in sub-paragraphs (a) to (n);

(p) slaughter of animals.

2. All operations carried out either in an EFTA State or Poland on a given product shall be considered together when determining whether the working or processing undergone by that product is to be regarded as insufficient within the meaning of paragraph 1."

5. In Article 15, the final sentence in paragraph 6 shall be replaced by:

"The provisions of this paragraph shall apply until 31 December 2001".

6. The following article shall be inserted after Article 20 and a reference to this article shall be added in the Table of Content:

" Article 20a

#### Accounting segregation

1. Where considerable cost or material difficulties arise in keeping separate stocks of originating and non-originating materials which are identical and interchangeable, the customs authorities may, at the written request of those concerned,

authorise the so-called "accounting segregation" method to be used for managing such stocks.

2. This method must be able to ensure that, for a specific reference-period, the number of products obtained which could be considered as "originating" is the same as that which would have been obtained if there had been physical segregation of the stocks.
3. The customs authorities may grant such authorisation, subject to any conditions deemed appropriate.
4. This method is recorded and applied on the basis of the general accounting principles applicable in the country where the product was manufactured.
5. The beneficiary of this facilitation may issue or apply for proofs of origin, as the case may be, for the quantity of products which may be considered as originating. At the request of the customs authorities, the beneficiary shall provide a statement of how the quantities have been managed.
6. The customs authorities shall monitor the use made of the authorisation and may withdraw it at any time whenever the beneficiary makes improper use of the authorisation in any manner whatsoever or fails to fulfil any of the other conditions laid down in this Protocol.
7. In Article 22, paragraph 1, first sentence, the following shall be inserted after "exporter":  
 ", hereafter referred to as "approved exporter", "
8. Article 30 shall be replaced by:

"Article 30

**Amounts expressed in euro**

1. For the application of the provisions of Article 21 (1) (b) and Article 26 (3) in cases where products

are invoiced in a currency other than euro, amounts in the national currencies of the countries referred to in Articles 3 and 4 equivalent to the amounts expressed in euro shall be fixed annually by each of the countries concerned.

2. A consignment shall benefit from the provisions of Article 21 (1) (b) or Article 26 (3) by reference to the currency in which the invoice is drawn up, according to the amount fixed by the country concerned.
3. The amount to be used in any given national currency shall be the equivalent in that currency of the amounts expressed in euro as at the first working day of October and shall apply from 1 January the following year. The State Parties shall be notified of the relevant amounts.
4. A country may round up or down the amount resulting from the conversion into its national currency of an amount expressed in euro. The rounded-off amount may not differ from the amount resulting from the conversion by more than 5 per cent. A country may retain unchanged its national currency equivalent of an amount expressed in euro if, at the time of the annual adjustment provided for in paragraph 3, the conversion of that amount, prior to any rounding-off, results in an increase of less than 15 per cent in the national currency equivalent. The national currency equivalent may be retained unchanged if the conversion would result in a decrease in that equivalent value.
5. The amount expressed in euro shall be reviewed by the Joint Committee at the request of any of the State Parties. When carrying out this review, the Joint Committee shall consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in euro.



9. In Annex II to Protocol B, the entries for HS headings 53.09 to 53.11, HS heading 56.02 and Chapter 57 shall be replaced by the following:

HS heading No (1)	Description of product (2)	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status (3) or (4)	
5309 to 5311	Woven fabrics of other vegetable textile fibres; woven fabrics of paper yarn: – Incorporating rubber thread – Other	Manufacture from single yarn <sup>1</sup>  Manufacture from <sup>1</sup> : – coir yarn, – jute yarn, – natural fibres, – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, – chemical materials or textile pulp, or – paper or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product	

<sup>1</sup> For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.





IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries have signed this Joint Committee Decision.

DONE at Geneva, this 5<sup>th</sup> day of December 2000.

---

Egzemplarze bieżące i z lat ubiegłych oraz załączniki można nabywać:

- na podstawie nadesłanego zamówienia w Wydziale Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa
- w punktach sprzedaży Wydziału Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w Warszawie, al. Jana Chrystiana Szucha 2/4, tel. 629-61-73 i ul. Powsińska 69/71, tel. 694-62-96

Egzemplarze archiwalne — od 1918 r. — ul. Powsińska 69/71, tel. 694-62-96  
od 1996 r. — al. Jana Chrystiana Szucha 2/4, tel. 629-61-73

---

**Reklamacje z powodu niedoręczenia poszczególnych numerów zgłaszać należy na piśmie do Wydziału Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa, do 15 dni po otrzymaniu następnego kolejnego numeru**

---

O wszelkich zmianach nazwy lub adresu prenumeratora prosimy niezwłocznie informować na piśmie Wydział Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Kancelarii Prezesa Rady Ministrów

---

**Dziennik Ustaw i Monitor Polski dostępne są w Internecie pod adresem [www.gpkprm.gov.pl](http://www.gpkprm.gov.pl)**

---

**Wydawca:** Kancelaria Prezesa Rady Ministrów  
**Redakcja:** Rządowe Centrum Legislacji — Redakcja Dziennika Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej i Dziennika Urzędowego Rzeczypospolitej Polskiej „Monitor Polski”, ul. Bagatela 14, 00-585 Warszawa, tel. 622-66-56

**Skład i kolportaż:** Wydział Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Kancelarii Prezesa Rady Ministrów  
ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa, tel.: 694-67-50, 694-67-52; fax 694-62-06  
Bezpłatna infolinia: 0-800-287-581  
[www.gpkprm.gov.pl](http://www.gpkprm.gov.pl)  
e-mail: [dziust@gpkprm.gov.pl](mailto:dziust@gpkprm.gov.pl)

**Druk w kooperacji:** Wojskowe Zakłady Graficzne, ul. Grzybowska 77, 00-844 Warszawa



---

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Wydziale Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa